

Bírák vagy túsok?

Az Európai Unió Bíróságának és az Emberi Jogok Európai Bíróságának ülései

mathilde cohen

bevezetés

A bürokratikus struktúrák és eljárások a mai bíróságok szerves részét képezik. A bírósági személyzet különösen fontos szerepet tölt be az igazságszolgáltatásban a világ számos igazságszolgáltatási rendszerében. Általában alárendelt szakemberek sokféle testületét képviselik, akikre a bírák az ítélezési és igazgatási funkciók egyes aspektusait bízzák, legyen szó akár a tárgyalás előtti ügyek felügyeletéről, a jogi kutatásban és szövegezésben való segítségnyújtásról vagy a bírósági működésért való felelősségvállalásról. Owen Fissnek az amerikai szövetségi igazságszolgáltatásról szóló munkáját követve nem pejoratív értelemben használom a "bürokrácia" szót, hanem leíró jelleggel, hogy "egy komplex szervezetre utaljak, amelynek három jellemzője van: (1) a szereplők sokasága; (2) a funkciók megosztása vagy felelősségek közöttük; és (3) a hierarchiára, mint a központi eszközzel, hogy összehangolják tevékenységüket."¹

A két nemzetek feletti európai bíróság - az Európai Unió Bírósága (EUB) Luxembourgban és az Emberi Jogok Európai Bírósága (EJEB) Strasbourgban - számára nem idegen az így defined bürokrácia. A nem igazságügyi személyzetük száma és sokszínűsége szembetűnő, különösen a végső fokon eljáró hazai bíróságokhoz képest. Ha nem számítjuk az ügyekkel közvetlenül nem foglalkozó kiszolgáló személyzetet, például a biztonsági szolgálatot, az épületkezelést, a takarítást stb., a hazai legfelsőbb bíróságok vagy alkotmánybíróságok általában néhány asszisztentstől függenek, legyenek azok ügyvédek, jogtanácsosok vagy kutatókönyvtárosok. Az EJEB a nyilvántartás 47 bíró esetében 672 alkalmazottat (274 ügyvédet és 398 egyéb kiegészítő személyzetet) foglal magában, ami igen magas arányt jelent. Az EUB alkalmazotti serege még ennél is elképesztőbb: a bírák²⁸ és a főtanácsnokok⁹ (AGs) körülbelül 150

¹ Owen M. Fiss, *The Bureaucratization of the Judiciary*, Yale 92 L.J. 1442, (14441983).

référéndaires,² 610 jogász-nyelvész, körülbelül 75 tolmács, valamint több tucatnyi vezető és adminisztratív asszisztens.

Míg az EUB és az EJEB számos lényeges dologban különbözik egymástól, például az intézményi felépítés, a szerep, a tárgyalat ügyek típusa, a költségvetés, a személyzet stb. tekintetében, az általános küldetés és a munkamódszerek tekintetében sok közös vonásuk van. Mindkettő szupranacionális bíróság, amelyet "páneurópai küldetés és perspektíva" vezérel, és hasonló szervezeti kihívásokkal kell³ szembenéznük, például azzal, hogy hogyan osszák el a erőforrások a nagyszámú ügyiratokkal szemben. Mindkét bíróság számos jellemzőt mutat

a bürokráciákra jellemző tulajdonságok, mint például a funkcionális szakterületek szerinti szervezés, hierarchikus kapcsolatok, személytelenség és a döntéshozatal következetessége. Magas fokú formalizáltságuk és szakosodásuk az igazságszolgáltatási feladat széttagoltságához vezet. Gyakran nem az a személy fordítja le a beadványokat és a jegyzőkönyv egyéb releváns részeit, aki tanulmányozza a kérdéseket és megfogalmazza a véleményt, nem az, aki meghallgatja az érveket és formálisan dönt az ügyben, és nem az, aki lefordítja és szerkeszti a vélemény finális változatát. közzététel előtt.⁴ Mi lehet a magyarázat a bürokratizáltság ilyen szintjére? Az intézményi felépítés mellett magyarázó tényezőként emelem ki a nemzetközi bíráskodás által közvetített sajátos kényszereket, amelyek különböző aszimmetriákat generálnak a bírák és a személyzet között.

Ez a fejezet azt feltételezi, hogy az európai bírósági bürokrácia kialakulása paradox módon elősegítheti a nem bürokratikus kultúra elemeit. Az európai bírákat és a munkatársakat nem választja el egy láthatatlan és áthatolhatatlan fal. Az EUB és az EJEB egyre inkább vonzza a hasonló kompetenciájú és képzettségű szakembereket a bíró és a személyzet közötti szakadékon keresztül. Egyrészt a bíróságok hazai bírákat alkalmaznak, hogy munkatársként dolgozzanak. Másrészt egyre több bírót vesznek fel a bíróságok személyzetének soraiból. Vajon a határvonal elmosódása azt jelzi, hogy a bírákat nagyobb mértékben fenyegeti a bürokrácia fogságának veszélye? Vagy a hátterek megnövekedett homogenitása elősegíti a kevésbé szertartásos szervezési módot, ahol a szerepek és elvárások lazábban vannak definiálva? Bár talán még túl korai lenne pozitív következtetést levonni, a bírák és a munkatársak közötti összhangnak lehetnek előnyei. A szakmai endogámia megkönnyítheti az interakciókat és az eszmecseréket a viselkedés kisebb formalizáltságával, ami több lehetőséget biztosít a bíróságon belüli vitára és tanácskozássra.

E fejezet módszertana elsősorban értelmező és koncepcionális, az európai intézmények és az európai jogi szereplők kialakulóban lévő szociológiájára építve. Karen Alter, Antonin Cohen, Mikael Madsen vagy Antoine

² Lásd az alábbi részt. I.A. ³Neville March Hunnings, *The European Courts* (2571996).

⁴ Lásd McAuliffe, e kötet.

Vaucherz úttörő munkát végzett az európai intézmények tágabb társadalmi kontextusba helyezésével, azokra a társadalmi eszközökre összpontosítva, amelyekkel a jogi szakemberek építik hálózataikat és legitimálják az európai jog felsőbbrendűségét.⁵ Ezt a társadalmi-történelmi megközelítést kiegészítem olyan információkkal, amelyeket az elmúlt években gyűjtöttem. az elmúlt néhány évben kvalitatív empirikus kutatásokon keresztül. Konkrétabban, érvelésem tizenhét mélyreható, félig strukturált interjúra támaszkodik, amelyeket az EUB és az EJEB jelenlegi vagy volt bíráival, hivatalnokokkal, személyzeti jogászokkal és fordítókkal készítettem.⁶

A fejezet az európai bíróságok bürokratikus a különböző személyzeti kategóriák által végzett munka és a hierarchikus kapcsolatok különböző formái. A második szakasz több magyarázatot is javasol erre a munkaszervezésre, mind az intézményi felépítés, mind a tudás aszimmetriája szempontjából. A harmadik szakasz a bírák és a személyzet közötti növekvő összefonódást írja le, és felteszi a kérdést, hogy ez tűszhelyezethez vezet-e, amelynek során a bírákat indokolatlanul befolyásolnák a személyzet tagjai.

bürokratikus bíróságok

Az európai felsőbbbíróságok számos bürokratikus vonást mutatnak, mint például a funkcionális szakterületek szerinti szerveződés, hierarchikus kapcsolatok, személytelenség és a döntéshozatal következetessége.⁷

Szervezet funkcionális szakterület szerint

Műszaki képzettségen alapuló munkamegosztás van érvényben. Ahogyan az EUB egyik jogász-nyelvésze fogalmazott: "mi egy olyan szervezet részei vagyunk, amely úgy van felépítve, hogy szervezett dokumentum- flow-val rendelkezik, és nagyon kevés hely marad arra, hogy

⁵ Lásd pl. Karen Alter, *The European Court's Political Power: Essays on the Influence of the European Court of Justice on European Politics* (2009); Antonin Cohen & Antoine Vaucherz, *Introduction: Law, Lawyers, and Transnational Politics in the Production of Europe*, 32 *Law & Soc. Inquiry* 75 (2007); Mikael Rask Madsen, *Legal Diplomacy: Law, Politics and the Genesis of Postwar European Human Rights*, in Stefan- Ludwig Hoffmann (szerk.) *Human Rights in the Twentieth Century: A Critical History* (622011).

⁶ Ez semmilyen értelemben nem reprezentatív minta, hanem egyszerűen az egyes bírák reflektiója. és a bírósági személyzetet, akiket különösen érdekesnek tartottam e tanulmány szempontjából, és akik rendelkezésre álltak az interjúkészítéshez. Kezdvé néhány kapcsolattartóval a vizsgált bíróságokon, A legtöbb interjúalanyomat korábbi interjúalanyok kapcsolataim keresztül toboroztam. (ez az úgynevezett "hólabda mintavétel"). A megkérdezettek személyazonosságát bizalmasan kezeltük. Ebben a fejezetben véletlenszerű betűkkel hivatkozunk rájuk.

⁷ Az egyre inkább központosított döntéshozatali eljárásról lásd Vaucherz, e kötet.

improvizáció. ⁸ Mind az EUB, mind az EJEB az adminisztratív támogató, kutatási, dokumentációs és könyvtári személyzet mellett két fő csoportot alkalmaz: az első főleg jogi támogatást nyújt, a második pedig nyelvi segítséget nyújt (bár vannak átfedések).⁹

Jogi feladatok

Luxemburgban minden egyes bírónak és főtanácsnoknak (AG) van egy "kabinetje", azaz egy négyfős személyes jogi asszisztensekből álló csapat, amelyet általában francia nevükön *référéndaires-nek* neveznek, a gyakornokok és titkárok mellett. A *référé*-endaire-eket a bíró vagy a főügyész alkalmazza, és szorosan együttműködnek velük. Fő feladatuk az, hogy a kamarájukhoz rendelt ügyekkel kapcsolatos jogszabályokat és joggyakorlatot elemző kutatásokat végezzenek. "Jelentések" néven ismert feljegyzéseket, valamint ítélettervezeteket (vagy "véleményeket" készítenek az ügyésznél dolgozó *référéndaire-ek* esetében).¹⁰

A kérelmek elbírálásában az EJEB bíráit egy hivatalvezető bizottság segíti. a tagállamok jogászaiból áll, akiket "jogi titkároknak" neveznek. "Az EUB *référéndaire-ivel* ellentétben ezek az ügyvédek összevontan működnek, és minden bíró rendelkezésére állnak.¹¹ A hivatalok jogászai saját ügylistával rendelkeznek, és felelősek az ügyek feldolgozásáért az eljárás valamennyi szakaszában, a hivatalok vezető tagjainak és az *előadó bírónak* a kettős felügyelete alatt dolgozva. Az ügyvéd feladatai magában foglalhatja a felek beadványainak áttekintését, jogi kutatást, idézetellenőrzést, a bírónak szóló, az ügy tényállását, a peres felek érveit és a javasolt álláspontot összefoglaló feljegyzéseket, valamint a bírósági vélemény megfogalmazását. Feladatuk hasonló a *référéndaires-éhez*, azzal a különbséggel, hogy szakirányúbbak. Az EJEB jogászai jellemzően a saját jogrendszerükből származó és anyanyelvükön benyújtott kérelmekkel foglalkoznak, amikor a *référéndaire-ek* a kabinetjükhöz rendelt ügyekkel foglalkoznak.

Nyelvi feladatok

A luxembourgi és a strasbourgi bíróság többnyelvű intézmény, az ügyeket a tagállamok bármelyikének nyelvén tárgyalhatják. Támogatja

⁸ Interjú RY-val, az EUB volt *référéndaire-ével* és jogász-nyelvvisszel az EUB-nál a késő 1990 s óta (július 2, 2014) (fordításom).

⁹ Az EUB személyzetének részletes bemutatását lásd McAuliffe, e kötet.

¹⁰ Ha a bírójuk a *juge rapporteur* - az a bíró, akinek az ügyért elsődleges felelősséget adtak -, akkor a kabinet egyik *référéndaire-je* egy tisztán belső dokumentumot készít, a *rapport préalable*, amely összefoglalja a tényeket, a jogot és a vonatkozó érveket, valamint javaslatot tesz az ügy további menetére.

¹¹ Lásd Michele de Silvia, L'administration d'une juridiction internationale. L'exemple du greffe de la cour européenne des droits de l'homme, *Revue française d'administration*

publique333 , (3372008).

jogász-nyelvészek seregének köszönhetően az EUB az összes ítéletét lefordítja az EU huszonnégy nyelvére, míg az EJEB, amely csak francia vagy angol nyelven hozza meg ítéleteit, viszonylag kisebb nyelvi egységre támaszkodik. Az EUB-nél a jogász-nyelvészek, az összehasonlító jogászok és a jogi fordítók, valamint a jogász-fordítók és a jogász-nyelvész-szakértők az Európai Bíróságon.

tion, a fordítás feladatát végzi.¹² Ezek a magasan képzett belső fordítók az esetjog előállításának minden fázisában részt vesznek. Különféle dokumentumokat fordítanak le, hogy segítsék a bíróság tanácskozását, a konfízisztenciális

a beadványok alapját képező eljárási iratok, a bíróság belső iratai (jelentések, ítélettervezetek, AG-vélemények), a jogerős ítéletek. Minden szakaszban a szóhasználatuk befolyásolhatja a lényegét.¹³

A strasbourgi bíróságon a hivatalok jogászai végzik a fordítási munka nagy részét

a lemezeiről maguk is. Ezért kulcsfontosságú, hogy a bíróság az Európa Tanács valamennyi tagállamából származó ügyvédekkel alkalmazzon, akik képesek az egyes nyelveken benyújtott beadványok feldolgozására és a nemzeti jogszabályok ismeretére. Az EJEB két nyelvi szakosodott osztályra is számít, egy francia és egy angol nyelvűre, amelyek feladata a bíróság offizikai jelentéseiben való közzétételre kiválasztott ítéletek és határozatok nyelvi minőségének ellenőrzése. Az ítéletek többségét már nem francia és angol nyelven adják ki, hanem csak azon a nyelven, amelyen megszóvegezték őket - vagy franciául vagy angolul. Csak a jelentésekben való közzétételre kiválasztott ítéleteket fordítják le a bíróság második official nyelvére.¹⁴ Ezek a kiválasztott

az ügyeket kezdettől fogva kétnyelvűen dolgozzák fel, a fordítóknak pedig döntő szerepet játszik, részt vesz a tanácskozásokon, hogy segítsen a bíróság véleményének javasolt módosításának fordításában.¹⁵

Az általános feladatok és felelősségi körök összefoglaló listája, amelyet a támogató személyzet kiemeli részvételüket a döntéshozatali folyamat minden pontján.

¹² Lásd McAuliffe, e kötet.

¹³ Az ügyvéd-nyelvészek rendszeresen nyújtanak közvetett jogi tanácsadást, háttérkutatókat végeznek a szöveg származási országának (országainak), illetve annak (azoknak) az országnak (országoknak) a jogi háttéréről, ahonnan a szöveg származik. a fordítás célja. A fordításoknak az ítélezési gyakorlat tartalmára gyakorolt hatásáról lásd általában Karen McAuliffe, *Language and Law in the European Union: The Multilingual Jurisprudence of the ECJ*, in *The Oxford Handbook of Language and Law* (Peter M. Tiersma & Lawrence M. Solan (szerk.2012)200).

¹⁴ Lásd az EJEB Bírósági Szabályzatának 76. Lásd még James Brannan, *Le rôle du traducteur à la Cour européenne des droits de l'homme*, *Traduire*202, 25, (332009). A bíróság legünnepélyesebb testülete, a tizenhét bíróból álló nagytanács azonban mindig az

ítéleteket a
két nyelven.

- ¹⁵ Lásd Martin Weston, A kétnyelvű ítéletek előállításának jellemzői és korlátai: The Example of the European Court of Human Rights, in *Jurilinguistique: entre langues et droits* (445Jean-Claude Gémar & Nicholas Kasirer, szerk.) (2005).

Hierarchia

Az európai bíróságok hierarchikus felépítése összetett, és differenciált hatósági struktúrát biztosít. A hierarchikus kapcsolatok három típusa azonosítható: személyzet-alkalmazottak, bíró-alkalmazottak és bíróbíró.

Személyzet - személyzet

A hierarchikus munkaszervezés legerősebb formája a személyzetten keresztül kúszik be, amelyet szabványosított felvételi eljárások, felelősségi körök és képesítések jellemeznek, és amely egy parancsnoki lánc alá van rendelve. Mindkét bíróságon a kinevezések és előléptetések formalizáltak, konkrét címekkel és feladatokkal, amelyek a hozzájuk rendelt pozícióból erednek. A fizetések fizetési fokozatrendszerhez vannak kötve, és egy adott fokozatban minden alkalmazott hasonló fizetést kap. Az EJEB-nél az alkalmazottak az Európa Tanács alkalmazottai, és négy kategóriába sorolhatók. Mindegyik szint az alatta lévő szintet ellenőrzi, és a felette lévő szint irányítja őket. A "hivatalvezető", a

egy helyettes anyakönyvvezető segítségével felügyeli magát a nyilvántartást.¹⁶ A luxemburgi bíróságon a kamarák önálló egységként működnek. A *référéndaires* nem *fonctionnaires*; őket a bíró vagy az AG alkalmazza, és közvetlenül a bírónak vagy az AG-nak tartoznak beszámolási kötelezettséggel. Beosztásuk és fizetésük azonban az európai közszolgálati táblázat szerint van meghatározva, a következő fizetési fokozatban

egységvezetői szint. Az EUB egyéb alkalmazottai, például a jogásnyelvészek jellemzően az európai közszolgálat állandó tagjai, akikre annak szabályai és a különböző tisztségcsoportokra és besorolási fokozatokra való felosztása vonatkozik. Az EUB is alkalmaz egy hivatalvezetőt, akinek feladatai közé tartozik "a személyzet és az adminisztráció irányítása", valamint "a költségvetés előkészítése és végrehajtása".¹⁷

A munkafolyamatok általában a rutinszerű üzemeltetési feladatokkal és a minőség-ellenőrzési mechanizmusok. Az EJEB-nél a fiatalabb hivatalvezető jogászok tapasztaltabb jogászok felügyelete mellett készítik elő az ügyeket, akiket a szekció hivatalvezetők vagy helyettes hivatalvezetők ellenőriznek. Amint azt egy osztályvezető kifejtette,

Én irányítom az egészet, ez egy jól működő gépezet..... Nyilvánvalóan a legtöbb

tapasztalt ügyvédek, akiknek határozott szerződésük van. kezelik a legnehezebb

esetek ... és felügyeli a fiatalabb ügyvédeket, akik a legegyszerűbb ügyekkel kezdenek.

és kezeli a levelezést. Ez egy hierarchikus és felügyeleti rendszer,

különösen az újoncok számára. A mi szakzsargonunkban az állandó

ügyvédek úgy hívjuk.

"A ügyvédek" és "B ügyvédek" azok, akik határozott idejű szerződéssel rendelkeznek.¹⁸

¹⁶ A bírák választják a hivatalvezetőt. Lásd az EJEB eljárási szabályzatának 15(1) és (3) szabályát.

¹⁷ Az EUB eljárási szabályzata, Art. &1820 .

¹⁸ Interjú W-vel, az EJEB nyilvántartó ügyvédjével az évek közepétől 1990 (július 8, 2014) (fordításom).

Az EUB-nél is hasonló mintázat figyelhető meg, különösen a nyelvi feladatok esetében. A nyelvi egységek élén olyan főnökök és főnökhelyettesek állnak, akik felügyelik a jogász-nyelvészek munkáját, és maguk is beszámolnak a bíróság vezető igazgatási és igazságügyi officerének.¹⁹ Az egyik nyelvi egység vezetője szerint minden fordítási "kérelmet a hivatal a központi szolgálatoknak küld a bíróság központi szolgálataihoz.

Fordítási Főigazgatóság, amely központosítja a kérelmeket, útiterveket küld nekünk, amelyek azonosítják az ügyet, és határidőt jelöl ki."²⁰ Az egyes egységeken belül a fordítási feladatot egy fiatalabb jogász-nyelvszre bízák, akit tapasztaltabb jogász-nyelvészek, néha "revizorok" felügyelnek. " Mint egy másik

jogász-nyelvsz elmondta, a lektor "azért olvassa el a fordításodat, hogy ellenőrizze, nem hagyta-e ki valamit, vagy nem értett-e félre valamit. Ha az elején vagy, akkor van egy megfelelő mentorod."²¹

Bíró-személyzet

A bírói-személyzeti hierarchia legerősebb formája az, amely az EUB bírósági tagjai és az általuk *megbízott személyek* között alakul ki. A référéndáriusokat közvetlenül a bíró vagy a főtanácsnok veszi fel, és a bíró vagy a főtanácsnok rendelkezésére áll. A többi alkalmazott jobban elszigetelődik a bíraktól vagy a főtanácsnokoktól, mivel inkább az intézmény egészének dolgoznak, mintsem kizárólag egy adott bírósági tagnak segítenének. Az EJEB-nél a bíró és a személyzet közötti hierarchia gyengébb, mint az EUB-nél. A nem bírói személyzet saját testületet alkot, amelyet a bíraktól teljesen függetlenül vesznek fel és léptetnek elő. Az egyes hivatalok jogászaik nincsenek konkrét bírósági tagokhoz rendelve, hanem a rotációs bírák laza felügyelete alatt működnek, akikkel bizonyos ügyek eldöntése céljából együtt dolgoznak.

Mindkét bíróságon a bírák a minőségellenőrközéshez hasonlítanak. A nagy ügyterhek miatt ritkán olvassák el a teljes ügyiratot, és ritkán készítenek véleménytervezeteket.²² Inkább a beosztottjaik munkáját felügyelik. A *référéndaire-ek* vagy a hivatalok jogászaik javaslatot tesznek az ügyek eldöntésére és indoklására; a bírák felülvizsgálják, kifogásolják vagy elfogadják azokat.

Minden bírónak többé-kevésbé egyéni ellenőrzési módszerei vannak, kezdve azoktól, akik a munkatársak munkáját A-tól Z-ig, beleértve a fordításokat is, vizsgálják, egészen azokig, akik az ügy kiválasztott szempontjaira összpontosítják a felülvizsgálatukat. Bár az EJEB bírónak munkamódszerei között is jelentős eltérések tapasztalhatók, közösnek tűnik az, ahogyan arról egy vezető hivatalvezető jogász beszámolt, hogy jellemzően a minőségellenőrzés sorozatának vége felé avatkoznak be az ügyek életébe, ha egyáltalán, akkor a minőségellenőrzés vége felé.

¹⁹ Lásd McAuliffe, e kötet.

²⁰ Interjú RY-val, a CJUE jogász-nyelvész a késő1990 s óta (július 2,2014) (az én fordításom).

²¹ Interjú D-vel, az EUB jogász-nyelvész, aki a korai2000 évek óta az EUB-nál dolgozik (július 2,2014).

²² Lásd de Silvia, Supra note at11338 .

Bíró-bíró

A többtagú bíróságokon elvileg nincs hierarchia a bírák között. Egyenlő döntéshozatali jogkörrel rendelkeznek, és nem tartoznak fegyelmi, lefokozási vagy eltávolítási kötelezettség alá. A végső fokon eljáró bíróságokon az európai bírák döntései nem is vonhatók vissza. Ennek megfelelően a bírák közötti kapcsolatok a hierarchia leggyengébb formáját jelentik. Ennek ellenére az európai bíróságok vezetői vitathatatlanul nagyobb hatalmat gyakorolnak, mint a bíróság többi tagja. Bár minden bíróságnak van vezetője, az EUB és az EJEB vezetői különösen széles körű igazgatási és bírói hatáskörrel rendelkeznek, ami őket többé teszi, mint egyenlők az egyenlők között.²³

Mindkét bíróságon az elnöki tisztséget a bírósági elnök és a egy vagy több helyettes. Az EUB kettős vezetési struktúráat alkalmaz; az elnök növekvő felelősségi köre miatt az alelnöki tisztséget 2012.²⁴ Az EJEB-nél az elnök által vezetett "elnökség" vezeti a bíróságot, amelynek tagjai mind az öt szekció elnöke (akik közül kettő egyben a bíróság alelnöke is), a hivatalvezető és a két hivatalvezető-helyettes.²⁵ Loukis Loucaides volt bíró szerint,

az én időm alatt az "Iroda" megvizsgálta és megoldotta a Számvevőszék munkájának adminisztrációjával kapcsolatos problémákat és ügyeket. Bár az Egyezményben nincs jogalapja, határozatai de facto kötelező erővel bírnak. Nem átlátható és nyílt módon számol el a többi bírónak. Mindazonáltal a Bíróság legfőbb igazgatási hatóságaként jár el.²⁶

A bíróságok irányító szerveinek pontos feladat- és hatáskörét nem határozzák meg kimerítően a belső szabályzatukban, de néhány jelentős előjogot tartalmaznak. Az EUB-ban az elnök és az alelnök a nagytanács - a bíróság tizenöt bíróból álló tanácsa - egyetlen állandó tagja.

²³ A végső fokon eljáró nemzeti bíróságokkal ellentétben az európai legfelsőbb bíróságoknál nincsenek igazságügyi minisztériumok, igazságügyi ministerek vagy főügyészek, akik lobbiznának a nevükben nagyobb költségvetésért, a bírósági személyzet felvételéért és képzéséért, karrierjük irányításáért stb. Mindezt a bíróságok elnökeinek és hivatalvezetőinek kell elvégezniük.

²⁴ Lásd az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet (EU, Euratom) 741/2012 és I. mellékletét, (2012) HL L228/1, (34) preambulumbekkezdés. Lásd még az EUB eljárási szabályzatát, Art. 10(3). Mindkettőt a bírák közülük választják meg három évre.

²⁵ Lásd az EJEB Bírósági Szabályzatának 9A. szabályát.

²⁶ Loukis G. Loucaides, Reflections of a Former European Court of Human Rights Judge on his Experiences as a Judge, *Roma1 Rights*. Az ítéletek végrehajtása (622010).

plenáris ülésen - míg a többi bíró váltakozik.²⁷ Hasonlóképpen, az EJEB-nél a tizenhét bíróból álló nagytanácsban a bíróság elnöke és az öt szekció elnöke *ex officio* ül.²⁸ Egy nemrégiben készült, az izraeli Legfelsőbb Bíróságon alapuló empirikus tanulmány szerint a többtagú bíróságok esetében fennállhat az "elnöklő bíró hatása", amely szerint a tanácsok élén álló bírák nagyobb valószínűséggel szavaznak az általuk preferált irányba, a nem elnöklő bírák pedig jobban hallgatnak kollégájuk véleményére, ha ő elnöklő.²⁹ Európai kontextusra átültetve ez a megállapítás azt sugallja, hogy az elnököknek nagyobb lehetőségük lehet arra, hogy befolyásolják kollégáikat és nyomot hagyjanak a jogban, különösen ha figyelembe vesszük, hogy jogszerűen ülnek a nagytanácsban, amely a legfontosabb és leglátványosabb ügyekben dönt.

Az elnököknek egy másik egyedülálló lehetőségük is van a befolyásolásra, mégpedig azáltal, hogy a bíróságok különböző tanácsaiba (az EJEB-nél "szekciók", az EUB-nél "tanácsok" néven ismert) bírákat osztanak be. Mindkét bíróságon az elnök "javasolja" a tanácsok összetételét, amelyek három évig azonosak maradnak.³⁰ Ezen túlmenően az EUB elnöke és alelnöke kiválasztja az egyes ügyek *előadó*ját.³¹ Az EJEB-nél a bírák felosztása az ügyek *bírósági előadóknak* történő átadása a nyilvántartó hivatal hatáskörébe tartozik, kivéve a fontos vagy érzékeny ügyeket, amelyekben az *Elnökség* is érintettnek tűnik. Ezeknek a megbízásoknak jelentős napirend-meghatározó hatásuk van, mivel a *bíró-előadó* személye és a testület összetétele jelentősen befolyásolja a bíróság termékét. Egy adott határozat terjedelme és mélysége gyakran függ az *előadó bíró* nézetétől, valamint attól, hogy a testület többi tagja hajlandó-e vele egyetérteni.

²⁷ Lásd Koen Lenaerts, Ignace Maselis & Kathleen Gutman, EU Procedural Law (202014).

²⁸ Lásd EJEB Bírósági Szabályzat, szabály és 24 Emberi Jogok Európai Egyezménye, cikk. 26(5).

²⁹ Lásd Theodore Eisenberg, Talia Fisher & Issi Rosen-Zvi, Group Decision Making on Appellate Panels: Presiding Justice and Opinion Influence in the Israel Supreme Court, 19 Psych. Pub. Pol'y & L. (2822013).

³⁰ Az EUB-ről lásd David Edward, How the Court of Justice Works, Eur. L. Rev., 539, 542-43 (1995). A bíróság leggyakrabban öt bíróból álló tanácsokban ülésezik, de alkalmanként három bíróból álló tanácsokat vagy a tizenöt bíróból álló nagytanácsot is igénybe veszi, ha egy tagállam vagy egy EU

az eljárásban félként részt vevő intézmény kéri, vagy ha a bíróság úgy ítéli meg, hogy az ügy precedens értékű, különösen fontos. Lásd még az EUB eljárási szabályzatát,

Art. 60(1). Az EJEB tekintetében lásd: EJEB Bírósági Szabályzat, szabály 25.

Megjegyzendő, hogy a

EJEB, az elnök javaslatát korlátozzák azok a szabályok, amelyek az egyes szekciók bírái között földrajzi és nemek közötti egyensúlyt írnak elő. Lásd Andrew Drzemczewski, Az Emberi Jogok Európai Bíróságának belső szervezete: The Composition of Chambers and the Grand Chamber, Eur. J. Hum. Rts. L. Rev. 233, 236-37 (2000).

³¹ Lásd az EUB eljárási szabályzatát, Art. 15.

Egyenletesség

A szupranacionális bíróságok határozatait olyan stílusban és hangnemben kell megfogalmazni, hogy azok meggyőzzék a nemzeti bíróságokat, bírákat, ügyvédek és az európai közvéleményt.³² Ahogyan Sally Kenney az EUB-ról érvelt, a következetesség a kulcs ahhoz, hogy a megfelelés és a jogszerűség biztosítása több joghatóságban.³³ Ennek megfelelően, mindkét bíróságon intézményi technikák vannak érvényben a döntéshozatali folyamat egységesítésére, ami erősíti a bürokratikus apparátus benyomását.

Ítélet Egységesség

Az EUB és az EJEB összehangolt erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy egységes ítéleteket hozzon a meghatározott sablonok szerint. Ahogy az EUB egyik jogász-nyelvész munkatársa jelezte: "a bíróság mindig ugyanúgy fejezi ki magát, és minden egység bizonyos szempontból ezeknek az írásbeli kifejezési szabályoknak az őrzője, és nagyobb formai szigorra van szükség." Az EJEB hivatalának³⁴ egyik jogásza hasonló megközelítést írt le: "[W]e van sablonok és modellek, amikor mi határozattervezetek és ítélettervezetek írása."³⁵ Egy másik EJEB-jogász rámutatott, hogy a bíróság automatizált formanyomtatványokat használ, amelyekbe figyelembe helyezett figyelemmezőkkel garantálják az egységességet: "[W]ikor elkezdjük a szövegezést, figyelembe helyezünk egy ítéletvázlatot [sic], amely készen van. Egyes mondatok ismétlődnek, ismétlődnek, és ezek mindig benne vannak."³⁶ Ezen túlmenően a két bíróságnak kijelölt munkatársai vannak, akiknek feladata a bíróság jogi és nyelvi normáinak való megfelelés ellenőrzése: az EJEB-nél a "jurisconsult", az EUB-nél pedig a "*lecteurs d'arrêt*".³⁷

Mivel a korai 2000s, egy csoportja nyilvántartás ügyvédek ismert, mint a jurisconsult és csapata felelős a bírósági döntések figyelemmel kíséréséért és a konfliktív esetjog megelőzéséért.³⁸ Az EJEB nem ítélkező testületként, hanem

³² A két bíróságnak a nemzeti intézményekre kell támaszkodnia, hogy ítéleteit végrehajtsa. Lásd de Sílvia, *Supra note*, 11334-35 (az EJEB-ítéletek végrehajtásának nehézségeiről).

³³ Lásd Sally J. Kenney, *Beyond Principals and Agents: Référéndaires at the European Court of Justice and Law Clerks at the U.S.*

Legfelsőbb Bíróság, *Comp33. Legal Stud.* 593, (5962000).

³⁴ Interjú RY-val, a CJUE volt référéndaire-ével és jogász-nyelvésszel a késő 1990s óta (július 2, 2014) (az én fordításom). Lásd még McAuliffe, e kötet.

³⁵ Interjú W-vel, az EJEB nyilvántartó ügyvédjével az év közepe 1990 óta (július 8, 2014) (fordításom).

³⁶ Interjú M.-mel, az EJEB nyilvántartó ügyvédjével az év közepe 1990 óta (június 14, 2011) (fordításom).

³⁷ Lásd Vauchez, e kötet.

³⁸ A Bíróság létrehozta a jogtanácsosi tisztséget a 2001. Az ítélkezési gyakorlat koherenciájának előmozdítása korábban a hivatalvezető feladata volt, de a joggyakorlat koherenciájának fokozódó a bírósági adminisztráció szükségesnek tartotta egy külön egység létrehozását. Továbbá,

plenáris üléseken; az ügyeket vagy egyesbíró, vagy három bíróból álló bizottság, vagy hét bíróból álló tanács, vagy kivételesen a nagytanács tárgyalja.³⁹ E többszörös összetétel miatt általános az az aggodalom, hogy a különböző tanácsok látszólag független bíróságokká alakulnak ki.

a bíróságon belül. A bíróságon belüli megosztottság megelőzése érdekében az esküdtszéki csoport koordinációs szerepet játszik a tanácsok között. A csapat hetente ülésezik, hogy áttekintse a napirenden lévő ügyeket, és minden véleménytervezetet alaposan megvizsgál a precedensekkel való összhang érdekében. A jogtanácsosnak jogában áll bármikor beavatkozni a véleményalkotási folyamatba, ha eltérést észlel. Több lehetőség is rendelkezésre áll. A jogtanácsos megbeszélést kezdeményezhet az ügyvéddel és az ügyért felelős jelentéstevő bíróval, figyelmeztetve őket az eltérésre. A problémás ügyről szóló megjegyzést is belefoglalhatják a bírának és a nyilvántartó hivatal tagjainak küldött heti e-mailjükbe, a "naming and shaming" hatásra építve. Amennyiben ezek a lépések nem vezetnek a kívánt válaszhoz, drasztikusabb eszközök is alkalmazhatók, például az ügy visszavonása az ítéletábról, és átcsoportosítása egy másik ítéletábrához.⁴⁰

Ehhez képest - részben kisebb mérete és ügyterhe miatt - az EUB úgy tűnik, hogy inkább a nyelvi egységesség, mint a bíróságon belüli megosztottság foglalkoztatja.⁴¹ A bíróságon dolgoznak olyan munkatársak, akiket franciául *lecteurs d'arrêt*-nek neveznek - ami szó szerint azt jelenti, hogy ítéletolvasók -, és akiknek az a feladatuk, hogy biztosítsák a vélemények egységes nyelvezetét és stílusát.⁴² A *lecteurs d'arrêt* francia anyanyelvűek, akik a stílus és a terminológia következetességét szem előtt tartva lektorálják és felülvizsgálják az ítéleteket, és kétlépcsős ellenőrzést végeznek. Mielőtt az *előadó bíró* köröztetné a tervezetet a többi bírói testület tagnak, a *lecteurs d'arrêt* elvégzi az első firmát.

szerkesztési kör. A második fordulóra a bírálóbizottság tanácskozása és a végső ítélet elfogadása után kerül sor. Ez a felülvizsgálat elsősorban stilisztikai jellegű, de lehet, hogy

azóta2005 a Bíróság elnökéből és az egyes szekciók elnökeiből álló különbizottság, az "ítélkezési gyakorlat következetességének biztosítása érdekében" ülésezik az "ítélkezési gyakorlat megelőzésével foglalkozó csoport".

³⁹ A nagytanács, a bíróság legnagyobb tanácsa, amely a legjelentősebb ügyekben dönt, tizenhét bíróból áll.

⁴⁰ A jogi egységesség ellenőrzésének kiegészítésére a bíróság nemrégiben létrehozott egy speciális "nyelvi ellenőrzési" egységet ("contrôle linguistique"), amelynek tagjai lektorok, akik a legfontosabb ítéletek nyelvi egységességét ellenőrzik. Az EJEB nyelvi ellenőrző egységét 2007-ben hozták létre, és többnyire olyan hivatásos fordítók dolgoznak benne, akik nem feltétlenül rendelkeznek jogi háttérrel. Feladatuk elsősorban nyelvi jellegű, bár a személyzethez tartozó jogászok arról számolnak be, hogy időnként olyan visszajelzéseket kapnak, amelyek az ügy érdemi részét érintik. Lásd Brannan, supra note at 1428.

⁴¹ Lásd McAuliffe, e kötet.

⁴² A *lecteurs d'arrêt* rendszerint francia vagy belga bírák, akiket Luxemburgba helyeznek ki egy-

egy
évekre. Roger Grass francia bíró, aki référendaire, lecteur d'arrêt, és az EUB hivatalvezetője volt,
amíg 1994-létrehozta 2006 a funkciót 1980. Annál nagyobb súlyuk van, hogy az elnöki
hivatalban van a székhelyük.

az anyagra gyakorolt hatása.⁴³ A *lecteurs d'arrêt* tapasztalt jogászok, gyakran francia vagy belga kirendelt bírák. Mint ilyenek, időnként felismerik az érdemi következetlenségeket, és olyan változtatásokat javasolnak, amelyek hatással lehetnek a bíróság érvelésére.⁴⁴

A személyzet egységessége

Az európai bíróságok a különböző nemzeti oktatási és szakmai képzési mintákból származó bírákat, *bírónőket*, ügyvédeket, fordítókat és egyéb személyzetet vonzanak.⁴⁵ Az elmúlt években a bíróságok különböző programokkal igyekeztek elősegíteni alkalmazottaiknak a közös munkakultúrához és a fogalmazási konvenciókhoz való alkalmazkodását. Hosszú ideig a bírák és más alkalmazottak a következőkre támaszkodtak informális hálózatok, hogy megismerkedjenek a bíróság ítélkezési gyakorlatával és írásmódjával. Napjainkban képzési mechanizmusok és hivatalos kommunikációs rendszerek működnek a normák és elvárások terjesztésére és megerősítésére. Az EJEB hivatalos eligazítást biztosít az újonnan érkezők számára, valamint folyamatos oktatási lehetőségeket, többek között nyelvtanfolyamokat, informatikai képzéseket és az ítélkezési joggal kapcsolatos témákról szóló előadássorozatokot. Az EUB-nél az elnöki kabinet előadásokat szervez a bíróság működéséről és az ügyek kezeléséről az újonnan érkező *référéndáriusok* számára. A jogász-nyelvészeket workshop-sorozat keretében avatják be. Ahogy a képzésért felelős egyik munkatárs beszámolt róla: "amikor idejönnek, általános képzésben részesülnek, hogyan működik az egész informatikai szempontból, tudja, van egy bizonyos struktúránk a dokumentumok számára, amit "vászzonnak" nevezünk, és meg kell tanulniuk, hogyan használják az összes adatbázist, amit itt használunk."⁴⁶

Ez a szakasz azzal érvelt, hogy a két európai legfelsőbb bíróság számos a bürokratikus szervezetekre jellemző minták. A következő szakasz célja annak a nemzetek feletti kontextusnak a kibontása, amelyben ezek a bürokratikus gyakorlatok nap mint nap kibontakoznak.

⁴³ Lásd McAuliffe, e kötet.

⁴⁴ Lásd Roger Grass, *Les ressources humaines à la Cour de Justice des Communautés européennes* in *Monsieur l'honneur de Philippe Lévesque et le droit à la mesure de l'homme* 69, (732006).

⁴⁵ Ahogy Antoine Vachez érvelt, a nemzetközi bíróságok "nem számíthatnak egy nemzetek feletti igazságügyi szakma létezésére, mivel nem létezik nemzetek feletti testület". illetékes a közös oktatási követelmény megállapítására, és nincs olyan azonosított tenyészhely, ahonnan a nemzetközi bíróságok kiválaszthatnák és toborozhatnák tagjaikat." Lásd Antoine Vachez, *Communities of International Litigators in Handbook of International Adjudication* (Cesare Romano, Karen Alter & Yuval Shany, eds 2014)656,658. Ez az állítás árnyalni kell az EUB és az EJEB esetében, amelyek a bíróságaik köré szakemberek közösségét építették ki, amint azt e fejezet harmadik részében kifejeztem.

⁴⁶ Interjú D-vel, az EUB jogász-nyelvésszel, aki a korai2000 évek óta az EUB-nál dolgozik (július 2,2014).

a bürokratizálódás magyarázata

Kétféle megfontolás magyarázza az európai bíróságok magas fokú bürokratizáltságát. Az első az intézményi felépítéssel és a bírói hivatali idő szerkezetével kapcsolatos. A második a bírák és a többi alkalmazott között fennálló különböző aszimmetriákhoz kapcsolódik. Ezek együttesen felvetik azt a kérdést, hogy a bírák a bürokrácia túsza-e.

A személyzet és a bírói hivatali idő

A végső fokon eljáró hazai bíróságok általános modellje az, hogy a bírák hosszú hivatali időt élveznek, és szabadon vezetik a bíróságot, miközben alárendelt, nem bírói személyzet segíti őket meghatározott ideig.⁴⁷ A két európai bíróságon ez a működési mód némileg fordított. A bírói fluktuáció viszonylag magas, míg a személyzet nagy része gyökeret ereszt, megalapozva ezzel a személyzet lehetséges elfogása.

EUB

Az EUB bírái és a főtanácsnokok megbízatása hatéves, megújítható időtartamra szól. A bíróság kezdeti időszakában a bírói személyzet meglepően stabil volt, egyes bírák akár húsz évig is szolgálhattak.⁴⁸ Ez az 1980s óta megváltozott, különösen az Európai Unió egymást követő bővítéseivel. A *Référé- endaires* ezzel ellentétes pályát követett. A legelső *référéndaire-ek* általában egész pályafutásukat a bíróságon töltötték, esetenként "túléltek" a bírójukat, és a bírói kinevezésük lejárta után is maradtak, hogy egy másik kabinetnek dolgozzanak. Sally Kenney így írt a 2000:

Az első két évtizedben minden tagnak volt egy állandó alkalmazottja. Minden új tag így örökölte a saját utódja *référéndaire*. A 2 leghosszabb ideig hivatalban lévő *référéndaire* egyenként 34 évet szolgált. A legendás Karl Wolf évekig³³ szolgált, nyugdíjba vonulásáig 1991. Két másik

⁴⁷ Az angol-amerikai és a nemzetközösségi felsőbbbíróságok gyakran kombinálják a bírák élethosszig tartó megbízatását a friss diplomás jogászok rövid távú kinevezésekkel történő alkalmazásával. Az Egyesült Államok Legfelsőbb Bíróságának bírái minden korlátozás nélkül élethossziglani kinevezést élveznek, és számos legfelsőbb bíróság alkalmazza az élethossziglani kinevezést kötelező nyugdíjkorhatarral, például a kanadai Legfelsőbb Bíróság (75), az Egyesült Királyság Legfelsőbb Bírósága (70), az izraeli Legfelsőbb Bíróság (70) és a Legfelsőbb Bíróság (). Ausztrália (70). A német alkotmánybíróságon a bírák tizenkét évre szóló, nem megújítható megbízatással rendelkeznek. Bíróság, valamint a dél-afrikai alkotmánybíróság.

⁴⁸ Lásd Antoine Vauchez, À quoi "tient" la cour de justice des communautés européennes?

Stratégies commémoratives et esprit de corps transnational, *Revue française de science politique* 247, (2522010).

az úgynevezett állandó *megbízottak* 25, illetve 23 évet töltöttek be. 1970 és 1972 között a tagok megszabadultak - ahogyan az egyik tag fogalmazott - "az elődjük référéndaire-jének örökségével járó tehertől".⁴⁹

Ezek az életpálya szerinti kinevezések átadták helyüket a határozott idejű kinevezéseknek, és a hivatali idő rövidebb lett, de még mindig jelentősen hosszabb, mint a hazai legfelsőbb és alkotmánybíróságoknál, ahol a hivatali időre kinevezett tisztviselők dolgoznak.⁵⁰ Míg a *bírák* hivatali ideje az elmúlt évtizedekben lerövidült, a személyzet többi tagja, különösen jogász-nyelvészek, általában megőrizték állandó vagy legalábbis hosszú távú státuszukat. Nagyjából az EUB-t továbbra is a "belső" szereplők "kivételes stabilitása" jellemzi. "Ezzel szemben a bírák és az AG-k ideiglenes utasoknak tűnhetnek.

EJEB

A viszonylag magas bírói fluktuáció és a személyzet hosszú élettartama közötti szakadék különösen hangsúlyos az EJEB-nél, amely csak azóta 1998 vált állandó bírósággá.⁵² A bíróság első éveiben, amikor a bírák megbízatása megújítható volt, néha akár húsz évig is szolgáltak, mint luxemburgi kollégáik. A bírák azonban továbbra is hazájukban tevékenykedtek, és csak kevesen laktak Strasbourgban.⁵³ Beszédes, hogy nem kaptak fizetést, helyette napidíjat és utazási költségtérítést kaptak.⁵⁴ Az idők megváltoztak: a bírói állásra pályázóknak ma már a következő kérdésre kell válaszolniuk pályázatukban: "Kérem, erősítse meg, hogy a Bíróság bírójává választása esetén Ön állandó lakhelyet fog létesíteni Strasbourgban."⁵⁵

⁴⁹ Lásd Kenney, *Supra note at 33605*. Paolo Gori 1958 (-1978) és Roger-Michel Chevallier 1959 (-1982) vezetik a leghosszabb ideje hivatalban lévő tisztviselők listáját. Lásd Vauchez, *supra note at 48252*.

⁵⁰ A szekrények között eltérések vannak. A brit és az ír *référéndaire-ek* ritkán töltenek be több mint egy évet.

szakmai okok miatt néhány évet; amint továbblépnek, otthon tekintélyesebb és anyagilag kifizetődőbb karrierlehetőségekre számíthatnak.

⁵¹ Lásd Vauchez, *Supra note at [48252]* rámutatva a bíróság hivatalvezetőjének, a belga von Houttenak az esetére, aki közel harminc évig volt hivatalban 1953[-1982]].

⁵² A jegyzőkönyv 11, amely novemberben lépett hatályba 1998, egyetlen állandó bíróságot hozott létre az eredeti kétlépcsős rendszer helyett, amely egy bíróságból és egy bizottságból állt, és mindkettő részlegesen ülésezett a bíróságok és a bizottságok között. időalapú.

⁵³ Lásd Stéphanie Hennette-Vauchez, *L'Europe au service (du droit) des droits de l'homme. Réalité politique, entreprise savante et autonomisation d'une branche du droit*, *Politix* 8957, (652010).

⁵⁴ Lásd Európa Tanács, *Az Emberi Jogok Európai Bírósága - Tények és számok* (532011).

⁵⁵ Lásd Európa Tanács, *Parlamenti Közgyűlés rendes 1999 ülése (negyedik rész)*. Doc. at (846027 szeptember 20-24, 1999).

Az egyik általam megkérdezett bírósági szerint az új helyhez kötött státusz ellenére a bírák még mindig nem rendelkeznek azzal a stabilitással és szaktudással, amelyet a nem bírósági személyzet élvez:

Ez egy másik probléma a függetlenséggel, mert a bürokrácia folytonossággal rendelkezik. Amikor [az új bírósági ***] idején, legalább három évbe fog telni, mire elkezd látni a köteleket. Ez teljesen hülyeség. Nagyon európai, ha szabad ezt mondanom. Az itteni kinevezések élethosszig tartóak lesznek... Nem lehet független az Európai Bíróság, ha a bírák kilencévente cserélődnek, míg korábban hatévente újraavastották őket.⁵⁶

A bírósági a jegyzőkönyvre¹⁴ hivatkozott, amely módosította a bírák hivatali idejére vonatkozó szabályokat.⁵⁷ Az EUB bíróságihoz hasonló hatéves, megújítható hivatali idő helyett az EJEB bírósági most kilencéves, nem megújítható hivatali idővel rendelkeznek, ami megnövekedett fluktuációt eredményez.⁵⁸ Míg az EUB-nál nincs nyugdíjkorhatár, az EJEB hatéves kötelező nyugdíjkorhatárt ír elő,⁵⁹ ami azt jelenti, hogy egyes bírák nem tudták befejezni a hivatali idejüket.⁶⁰ Ezzel szemben az EJEB hivatalvezető jogászainak mintegy felét állandó jelleggel veszik fel, mint az Európa Tanács funkcionáriusai, akik gyakran egész pályafutásukat az udvarban töltik. A hivatal többi alkalmazottját rövid távú szerződéssel foglalkoztatják az ügyvédi asszisztensi rendszer keretében.⁶¹ Az EUB-hez hasonlóan a hivatalban is vannak olyan történelmi hivatalnokok, akik kulcsszerepet játszottak a bírósági fejlődésében, és a személyzet állandóságát szimbolizálják. Ezek közé tartoznak például a következők Michele de Salvia, aki több mint harminc évig dolgozott a bírósági különböző megnyilvánulásaiban, hivatalvezetőjeként és jogászként, vagy Paul Mahoney, aki harmincegy évig dolgozott az Európa Tanácsnak különböző minőségben, többek között hivatalvezetőként, jelenleg pedig brit bírósági.

A személyzet állandósága a bírák mobilitásához képest vitathatatlanul előnyhöz juttatja a személyzet tagjait. Ahogyan Stéphanie Cartier és Cristina Hoss a nemzetközi bíróságiok nyilvántartásaival kapcsolatban általánosságban érvelt, ők a "letéteményesei a

⁵⁶ Interjú S-szel, az EJEB bíróságiával a késő 1990s óta (január7,2011) (az én fordításom).

⁵⁷ Az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága 14májusban fogadta el a jegyzőkönyvet,2004 amely 2010.

⁵⁸ Lásd: Art. 23(1) EJE. A korábbi rendszerekben a bírákat hatéves, megújítható időtartamra választották.

⁵⁹ A jegyzőkönyvvel¹¹ módosított EJE 23(3) cikke.

⁶⁰ A közelmúlt példája Giorgio Malinverni svájci bírósági, akit hatvanhat évesen választottak meg, és mindössze négy évet szolgált 2007(-2011), mielőtt nyugdíjba vonult. Lásd általában Andrew Drzemczewski, A strasbourggi bírósági bírósági megválasztása: An Overview, Eur4. Hum. Rts. L. Rev. (3772010).

⁶¹ Kezdetben egyéves szerződést kínálnak nekik, amely teljesítményüktől függően legfeljebb négy évvel meghosszabbítható.

intézményük "intézményi emlékezetét", mivel "[a]z igazságügyi szervek közül sok esetben az RLS [hivatalok és jogi titkárságok] lesznek az adott szerv egyetlen állandó intézményei."⁶² Az EUB és az EJEB személyzete nem csak a folytonosságot biztosítja a bírósági tagok változása esetén, hanem alapvető ismeret-hogyan a belső szervezeti kultúra, a jogi szakértelem és a nyelvi proficiencia szempontjából.

Aszimmetriák: Kultúra, jog, nyelv

Míg a bírák jönnek-mennek, a támogató személyzet biztosítja az állandóság hátterét. Ez a különbségtétel, valamint az európai bíróságok kulturális, jogi és nyelvi különbségei a bírák és a személyzet között tudásbeli aszimmetriát eredményeznek. A bírák a tagállamok igazságszolgáltatásából, a magánpraxisból, a politikai életből és a tudományos életből kerülnek ki. A hazai felsőbbbíróságokon dolgozó kollégáikkal ellentétben ritkán van közös munkakultúrájuk, közös jogi szakértelmük vagy anyanyelvük. Nagyon eltérő elvárásaik lehetnek azzal kapcsolatban, hogy hogyan kell az ítéleteket elkészíteni és felépíteni. Nem mindegyikük rendelkezik az uniós vagy európai emberi jogi szakértelemmel.⁶³ Ráadásul nagy a az EUB és az EJEB bíráinak munkája nagyrészt az alábbiak értelmezéséből és elemzéséből áll.

A tagállamok jogrendszerei. Egy bíró a saját jogrendszerén kívül nem ismerhet egyetlen joghatóságot sem. Végül pedig a bíróságok tagjai nem csak a közös anyanyelvvél nem rendelkeznek, hanem a bíróságuk munkanyelvét - az EUB-nél a francia nyelvet, az EJEB-nél a francia és az angol nyelvet - is egyenlőtlenül ismerik.⁶⁴

Ennek fényében a bírósági személyzet a kollektív tudás forrása... ledge, amely egyszerre jelent erőforrást és fenyegetést a bírák számára. A személyzet ugyanolyan sokszínű csoport, mint a bírák, de hosszú szolgálati idejüknek köszönhetően a személyzet tagjai jobban ismerik az intézményüket. Ráadásul gyakran a jog egyes területeinek szakértői, és általában kiváló nyelvtudással rendelkeznek.⁶⁵ Ezek a

⁶² Stéphanie Cartier & Cristina Hoss, The Role of Registries and Legal Secretariats in International Judicial Institutions, in Oxford Handbook of International Adjudication 711, 721 (Cesare Romano, Karen Alter & Yuval Shany, eds2013).

⁶³ Ez különösen valószínű az olyan országokból származó bírák esetében, amelyek csak nemrég csatlakoztak az Európai Unióhoz vagy az Európa Tanácshoz, és ezért csak egy kis számú bíróból álló csoportra támaszkodhatnak. az uniós jog vagy az európai emberi jogok területén képzett hazai bírák, egyetemi oktatók vagy szakemberek.

⁶⁴ Lásd McAuliffe, e kötet.

⁶⁵ Lásd Paul L. McKaskle, Az Emberi Jogok Európai Bírósága: L. Rev. 1, 28 (2005) (felveti a hivatalvezető hatáskörének problémáját a bírák nyelvi deficienciája miatt). Lásd még Norbert Paul Engel, Több átláthatóság és kormányzati

Az Európai Bíróság bíráinak megválasztásakor a szakmai minőség fenntartásához való hűség

az aszimmetriák a nemzeti legfelsőbb bíróságoknál példátlan módon a személyzet javára billentetik a hatalmi egyensúlyt. Ahogy Michele de Salvia, aki az EJEB hivatalvezetőjeként dolgozott az évektől 1998 az év végéig 2000, megjegyzi,

[Az ügyiratokban szereplő dokumentumok olyan nyelveken készültek, és olyan jogrendszerekhez kapcsolódhatnak, amelyekről a kijelölt bíró nem feltétlenül rendelkezik speciális ismeretekkel. Az ügyek leterheltsége és fontossága

a gyakran igen terjedelmes ügyek olyanok, hogy a gyakorlatban a bíró egyedül nem képes elsajátítani a vizsgálat elé terjesztett tényeket és érveket. A bírónak ezért olyan ügyvédek segítségére van szüksége, akiknek a feladatai túlmutatnak azokon, amelyeket a bírói asszisztensek tisztán hazai környezetben általában ellátnak.⁶⁶

A nyelv különösen fontos szerepet játszik ebben a történetben.⁶⁷ Többnyelvű környezetben dolgozó bírakként az EUB és az EJEB bíráinak le kell mondaniuk a hazai bírák által a véleményük megfogalmazása felett gyakorolt kontroll egy részéről. Egyik interjúalanyom, aki az EUB-nál egymás után *lecteur d'arrêt*-ként és *référéndaire*-ként dolgozott a 's2000 közepén, úgy vélte, hogy a hosszú távú *référéndaires* bizonyos fokú indokolatlan *influence*-t gyakorolnak a bíráikra:

Vannak olyan régi *référéndariusok*, akik 20-25 éves tapasztalattal rendelkeznek, és már nem fogadnak el szerkesztési javaslatokat. Küldhetsz nekik szerkesztési javaslatokat, és amikor az [az ítélettervezet] visszakerül, már nem vesznek át semmit. Ennek eredményeképpen a bíró nem tud [a szerkesztési javaslatokról], mert annyira megbízik a *référéndaire*-ben.⁶⁸

Ez a hatalmi dinamika az EJEB-nél is érvényesül, ahol a bírák némileg távol állnak a nyilvántartó ügyvédek toborzási és ellenőrzési folyamatától, és így talán kevésbé vannak abban a helyzetben, hogy ellenőrizni tudják őket. Ahogy egy bíró *confided*, a bíráknak a hivatalból való elszakadása azt a benyomást kelti, ha nem is a valóságot, hogy a bíróságot inkább a hivatal, mint a bírák irányítják.⁶⁹ Egy másik bíró is csatlakozott ehhez a vádhoz, és azt panaszolta, hogy "[a]z [z] olyan *bíró-előadó*, aki nem beszél a nyelvet, vagy nem rendelkezik megfelelő tájékoztatói képességgel a az ország helyzetét vagy jogrendszerét, ez azt jelenti, hogy gyakorlatilag a nyilvántartó hivatal dönti el az ügyet, és a bírónak nagyon korlátozott lehetősége van az ellenőrzésre."⁷⁰

of Human Rights, Human 32Rts. L.J. (4482012) [elbeszélve, hogy 452"[a] régi bíróságon egyszer felfedezték, hogy a fivé bírák nem tudtak tolmács nélkül beszélni egymással, mivel a két nyelv közül csak az egyiket tudták").

⁶⁶ Lásd de Silvia, *Supra* note at 11335 . ⁶⁷ Lásd McAuliffe, e kötet.

⁶⁸ Interjú N-vel, volt *lecteur d'arrêt* és később az Európai Bíróságon az 2000s-ban dolgozó *référéndaire-rel* (július 7,2014) (fordításom).

⁶⁹ Interjú S-szel, az EJEB bírójával a késő 1990s óta (január7 ,2011) (az én fordításom).

⁷⁰ Interjú L.L.-vel, az EJEB bírójával az 2000s-ban (január 7,2011).

Az EUB és az EJEB nemzetek feletti jellege, az általa teremtett tudásbeli aszimmetriák miatt, különösen erőteljes magyarázatot ad a bürokratizálódásukra. Az intézményi felépítésnek is jelentős hatása van; úgy tűnik, hogy az EUB bírái kevésbé vannak kitéve a személyzeti fogságnak, mint az EJEB bírái, részben azért, mert ők ellenőrzik a *referendáriusaik* felvételét és megtartását. A jövőre nézve a két európai bíróság előtt álló egyik kérdés az, hogy az a növekvő tendencia, hogy a bírákat és a személyzetet a szakemberek közös köréből választják ki, vajon súlyosbítja-e a bürokratizálódásukat, vagy ehelyett elősegíti az informáltságot és az autonómiát.

felcserélhető bürokraták vagy önálló szakemberek?

Ez a szakasz egyrészt a bírának a nemzeti bíróságok és az európai bíróságok közötti mozgására, másrészt az egyéneknek az európai bíróságok személyzeti állásai és bírói állásai közötti mozgására összpontosít.

Amikor a bürokraták bírák

Az EUB és az EJEB munkatársainak jelentős része, különösen a *lecteurs d'arrêt*, a *référéndaires* és a hivatalvezető jogászok, valószínűleg a saját országukban a bírói kar tagja. A jelenség mértékére vonatkozóan nincsenek pontos figyelemmel rendelkező adatok, mivel az európai bíróságok személyzetére vonatkozó mennyiségi adatok beszerzése nehézségekbe ütközik. A bírákra vonatkozó információk könnyen hozzáférhetőek, mivel a bírák életrajzát és önéletrajzát kinevezésükkor közzéteszik, és a bíróságok weboldalain elérhetőek. Ezzel szemben a személyzetről nagyon keveset tudunk.⁷¹

A CJEU *référéndaires'* alumni egyesület évente egy *Bulletin*, a *Bulletin de l'Amicale des référéndaires et anciens référéndaires de la Cour*, amely kincsesbányát kínál. Az 1997-2001 között megjelent *Bulletins* alapján Antoine Vauchez megállapította, hogy az ebben az időszakban felvett hetvenhét *référéndaire* közül tizenhárom volt bíró a származási országában.⁷² Hiányzik egy hasonló adat a

⁷¹ A bírák hozzáállása magyarázhatja ezt a helyzetet. Lehet, hogy óvakodnak az információ közzétételétől, mert ezzel elismernék a személyzet fontosságát a döntéshozatali folyamatban. Valószínűbb azonban, hogy a bíróságok nem tekintik a nem bírói személyzetet a nyilvánosság témájának.

érdeklődés. (Nem segít az sem, hogy a személyes adatokra vonatkozó európai szabályozás értelmében minden egyes munkatárssal kapcsolatba kellene lépni, mielőtt nyilvánosságra hoznánk olyan személyes információkat, mint például a szakmai és oktatási hátterük.)

⁷² Lásd Vauchez, *Supra* note at 51255. Sajnos az egyesület megszüntette a kiadványt, miután 2001.

lecteurs d'arrêt, de az általam megkérdezett két interjúalany szerint a körülbelül hét fős csoportjuk "túlnyomórészt francia magánjogi és közjogi bírakból áll, néha néhány francia akadémikus részvételével. Mindig van egy-két frankofón belga is."⁷³

Egészen a közelmúltig az EJEB nyilvántartó jogászaik nem szerepeltek a nemzeti bírúk, de a bíróságnál kialakult az a gyakorlat, hogy ideiglenes megbízásokra alkalmaznak nemzeti bírúkat. A nyilvántartási osztály egyik vezetője így nyilatkozott: "[S]néhány éve a különböző tagállamokból kirendelt bírúkat alkalmazunk, akik egy, két vagy három évig dolgoznak az osztályainkban. A oldalon.

Például jelenleg az én részlegemben három bírú van a ***-ból."⁷⁴ Nem sikerült figyelembe vennem, hogy jelenleg hány belügyi bírú foglalkoztat a bíróság, de ha a harminckét nyilvántartó osztály mindegyikében legalább egy párat számolnak, akkor akár hatvanan is lehetnek. A megállapodás kölcsönösen előnyös.

A bíróság sokat profitálhat abból, hogy a bírúk friss ismeretekkel és bennfentes szemlélettel rendelkeznek a saját jogrendszerükről. A Strasbourgba kiküldött hazai bírúk viszont profitálnak az európai emberi jogi joggal kapcsolatos első kézből származó tapasztalatokból. Ez a tapasztalat visszatérésükkor előnyösnek bizonyulhat az EJEB joggyakorlatának jobb megértése szempontjából, és alapot jelenthet az előléptetéshez.

Ha az EUB és az EJEB munkatársainak jelentős része maga is bírú, akkor továbbra is fennáll-e a bíróságok bírúi és nem bírúi személyzetének kettőssége? Más szavakkal, az, hogy valaki volt bírú, kevésbé teszi őt bürokratává? A válasz valószínűleg attól függ, hogy ezek a hazai bírúk milyen munkát végeznek az európai bíróságokon, valamint a nemzeti igazságügyi kultúrájuktól. Ami az első szempontot illeti, úgy tűnik, semmi sem különbözteti meg a hazai bírúkat a személyzet többi tagjától. Az EJEB korábban idézett hivatalvezetője szerint a kirendelt bírúk "ugyanúgy dolgoznak, mint a többi ügyvéd, teljes mértékben integrálódnak az osztályba, különleges státuszuk van, de valójában az osztály tagjai, és ugyanúgy dolgoznak, mint bármely más ügyvéd. Elkészítik az ítélet- és határozattervezeteket, és kezelik a levelezést."⁷⁵ Ami a második tényezőt illeti, míg a common law bírúk jellemzően a "gyakorló ügyvédek közül a legjobb korukban lévő

⁷³ Interjú M.-vel, az EUB bírújával az 2000s kezdete óta (július 2,2014) (az én fordításom). Lásd még: Interjú N.-vel, az EUB korábbi *lecteur d'arrêt-jával*, majd később référéndaire-ével az 2000s-ban (július 7,2014).

⁷⁴ Interjú W.-vel, az EJEB nyilvántartó ügyvédjével az év közepe1990 óta (július 8,2014) (fordításom).

⁷⁵ Interjú W.-vel, az EJEB nyilvántartó ügyvédjével az év közepe1990 óta (július 8,2014) (fordításom).

hírneve",⁷⁶ a legtöbb kontinentális bíró és a bürokraták felvétele között jelentős hasonlóságok vannak. A kontinentális bírák jellemzően a köztisztviselői karrierutat követik, "szakmai életük kezdetén" lépnek be a bírói pályára,⁷⁷ és nagyszámú más hivatásos bíró között szolgálnak. Összefoglalva, az európai bíróságokon dolgozó hazai bírák általában támogató szerepet töltenek be, és a bürokratikus igazságszolgáltatási kultúrából származnak. Így feltehetően nagyobb valószínűséggel járulnak hozzá a bürokratizálódáshoz, minthogy ellenállnának neki.

Amikor a bírák bürokraták

Van egy kis, de fejlődő tendencia, miszerint az európai bírakat a saját bíróságai soraiból választják ki, azaz vagy az EUB volt *référéndaire-einek*, vagy az EJEB hivatalvezető jogászainak köréből. Ez a jelenség először az EUB-nél kezdődött az 1980-1990-es évek végén. Francis Jacobs 1988, amikor kinevezték főtanácsnökká, a bíróság első tagja volt, aki korábban *référéndőként* szolgált. Azóta többen is az ő nyomdokaiba léptek.⁷⁸ Jelenleg a huszonnyolc bíró és kilenc főügyész közül négyen dolgoztak korábban *référéndáriusként*, egy pedig gyakornokként.⁷⁹ Az elsőfokú bíróság 1988-as és a közszolgálati bíróság 1988-as 2005 létrehozásával a luxemburgi bíróságoknál megszaporodtak a gyakornoki lehetőségek, lehetővé téve, hogy egy új karrierút kialakításához.

Az EUB korábbi hivatalvezetője, Roger Grass szerint 2006, a három luxemburgi bíróságot alkotó hatvan-fitven bíró egyharmada korábban *référéndáriusként* dolgozott valamelyik bíróságon.⁸⁰ A *référéndaire-ből* bíróvá vagy főtanácsnökká válás csak egy aspektusa ennek a kialakuló szakmai endogámiának. Az EUB-hez való csatlakozást megelőzően számos bírósági tag már betöltött tisztséget az Európai Unióban vagy az Európa Tanácsban, kezdve azoktól, akik az általános bíróságon vagy a közösségi bíróságon bíróként dolgoztak.

⁷⁶ René David & John E.C. Brierley, *Major Legal Systems in the World Today: Bevezetés az összehasonlító jogtudományba* (1272d ed. 1978).

⁷⁷ Id.

⁷⁸ Például a dán Claus Christian Gulmann Max Sorensen bíró *référéndaire* volt, mielőtt főügyvédként 1991 (-1994), majd bíróként 1994 (-)2006 szolgált volna; a holland Christiaan Timmermans *référéndaire* volt to-tól, 1966 mielőtt bíróként 1969 szolgált volna to-tól 2000 2010; a holland Leendert Geelhoed *référéndaire* volt to-tól 1971, mielőtt AG-ként 1974 visszatért a bírósághoz to-tól 2000 2006; az olasz Antonio Saggio pedig *référéndaire* volt to-tól, 1979 mielőtt 1984 AG-ként szolgált volna to-tól 1998 2000.

⁷⁹ Ezek Jean-Claude Bonichot bíró, Koen Lenaert alelnök, Alexandra Prechal bíró, Marek Safjan bíró és Eleanor Sharpston főtanácsnok.

⁸⁰ Lásd Grass, *Supra note at 4472*.

mint például az Európai Bizottság jogi tanácsadói, az Európai Parlament tagjai és az EJEB bírái.

Az EJEB-nél a jelenleg hivatalban lévő negyvenhét bíró közül tizenhét korábban az Európa Tanácsnál dolgoztak különböző minőségben, a hivatalvezető jogászoktól kezdve az ad hoc bírácokon át az Európa Tanács különböző bizottságainak tagjaihoz.⁸¹ Kiemelkedő példa erre Paul Mahoney brit bíró 2012-es megválasztása, aki harmincegy éven át dolgozott különböző beosztásokban az Európai Tanácsnál.

az EJEB-nél, többek között a bíróság hivatalvezetőjeként, valamint a luxemburgi közszolgálati bíróság bírájaként és elnökeként is tevékenykedett. Az újabb tagállamok bírái kevésbé valószínű, hogy az Európa Tanácsban is betöltöttek már tisztséget, de vannak kivételek. Például a hivatalban lévő ukrán bírót, Ganna Yudkivska-t, azután 2009 választották meg, hogy hivatalvezető ügyvédként dolgozott.

két évig. Ez a toborzási minta ellentmondásos lett mind a belső

és a bíróságon kívül a bíróság bürokratizálódásának súlyosbításáért. A *Daily Mail* "eurokratának" nevezte Mahoney-t, és a következő főcímmel jelentette be megválasztását: "Ismerd meg az új európai emberi jogi bírónkat . . . aki még csak nem is igazi bíró": A strasbourgi csúcspozíciót egy olyan ember kapja, aki még sosem ült brit bíróságon.⁸² A brit bulvárlap értékelése visszhangra talált, noha nem olyan sokan

szavakkal, a tudományos kommentátorok által, akik az európai

"jogászság",⁸³ és rámutatva a transznacionális oktatás és az európai bírói pályára vezető karrier demokratikus defikációjára.⁸⁴ De vajon a növekedés...

Az európai bíróságokon megfigyelhető szakmai endogámia a bíróságok bürokratizmusát erősíti vagy aláássa? A feltételezés szerint ez további bürokratizálódáshoz vezet.⁸⁵ A luxemburgi bíróságot vizsgálva Sally Kenney például attól tart, hogy az intézmény személyzetének bővülése "csökkentheti [az intézmény] tanácskozási képességét" és "a bíróság egészének kompromisszumra való képességét".⁸⁶

⁸¹ A tizenhét zsűritag: Guido Raimondi, Ineta Ziemele, Mark Villiger, Päivi Hirvelä, Mirjana Lazarova Trajkovska, Nebojša Vučinić, Kristina Pardalos, Ganna Yudkivska, Vincent De Gaetano, Angelika Nussberger, Julia Laffranque, Paulo Pinto de Albuquerque, Helena Jäderblom, Paul Mahoney, Faris Vehabović, Robert Spano és Iulia Motoc.

⁸² James Slack, Ismerje meg az új európai emberi jogi bírónkat, aki... nem is igazi bíró: Top Strasbourg job for man who's never sat in a British court, *Daily Mail* (június 27, 2012).

⁸³ A kifejezés Ran Hirschl, *Towards Juristocracy* című művéből származik: *The Origins and Consequences of the New Constitutionalism* (2004).

⁸⁴ Lásd Vauchez, *Supra* note at 48252.

⁸⁵ Erik Voeten például megjegyezte, hogy "azok az EJEB bírák, akiknek korábbi pályafutása elsősorban diplomataként vagy bürokrataként telt el, lényegesen kevésbé aktivisták, mint azok a bírák, akiknek más korábbi pályafutásuk volt...".
pályák." Lásd Erik Voeten, *Politics, Judicial Behaviour, and Institutional Design, in The European Court of Human Rights between Law and Politics* 61, (66) Jonas Christoffersen & Mikael R. Madsen eds 2011).

⁸⁶ Lásd Kenney, *Supra* note at 33595-596.

Bár nem céloim sem megvédeni, sem becsmérelni az európai bíróságok felvételi gyakorlatát, a bürokratizálódás és a nagy létszámú személyzet nem feltétlenül vezet a mérlegelés és a kompromisszumkötés kudarcához. A bírák számára ugyanúgy hatalomforrást jelenthet a hivatali idő és a bennfentes ismeretek, mint a személyzet számára. Ahogyan a hosszú távú alkalmazottak is kihasználhatják a nemzetek feletti bíróságokon fennálló különböző aszimmetriákat, hogy bizonyos fokú befolyást gyakoroljanak a bírákra, úgy a korábban támogató szerepet betöltő bírák is felhasználhatják bürokratikus ismereteiket arra, hogy napirendjüket érvényesítsék, és féken tartásuk a személyzetet. Mivel a korábbi bürokratikus bírák megtanulták az intézmény működését, feltehetően jobb helyzetben vannak ahhoz, hogy elkerüljék a személyzet elragadását.

További előnyei lehetnek a bírói és a támogatói pozíciók közötti fluiditásnak. A közös tapasztalatok nagyobb episztemikus egyenlőséget - ha nem is társadalmi és szakmai egyenlőséget - eredményezhetnek, ami elősegíti a bírák és a személyzet identitásváltási képességét, és így inkább kollab- oratív, mint hierarchikus kapcsolatokat ápol. Összefoglalva, az európai bírák és a személyzet egyre szorosabb kapcsolatának optimista meglátása az, hogy ahelyett, hogy felcserélhető bürokráciából álló testületet hozna létre, inkább autonóm bírósági szakemberek csoportját alkothatja, akik jobban képesek a magas szintű döntéshozatalra és tanácskozássra.

következtetés

Az európai bírák nem túsok. Ők bírák, akik egy egyre bürokratikusabb nemzetközi környezetben dolgoznak. Egy bíróság nemzetek feletti jellege olyan módon befolyásolhatja a bürokráciához való hasonlóságát, amely hazai szinten hiányzik vagy kevésbé erőteljes. Ez a különbség abból adódik, hogy a nemzetközi bírák különböző nyelveket beszélnek, korlátozott időtartamra szolgálnak, eltérő jogi képzettséggel és szakmai tapasztalattal rendelkeznek, és nem egyformán jártasak a rájuk bízott jogszabályok alkalmazásában és kidolgozásában. E változó háttérrel szemben a munkatársak természetesen stabilizáló erővé és a bírósági gyakorlatok tárházává válnak. Az EUB és az EJEB példái azt sugallják, hogy idővel bizonyos fokú szakmai endogámia alakulhat ki az igazságügyi és a nem igazságügyi személyzet között, ami oly módon elmoshatja a határokat, hogy az megerősítheti vagy alááshatja a bírák potenciális foglyul ejtését a személyzet számára.

A bíróságok kiegészítő személyzetének fontossága nemcsak a bírói kinevezések legitimitására, hanem a személyzet felvételére is hatással van. Egyrészt a bürokratizáció előnyeinek elfogadása csökkenti a bírói kiválasztással kapcsolatos aggályokat. Ha a bírósági alkalmazottak adják a bíróságok teljesítményének és intézményi emlékezetének gerincét, akkor az

egyeb bírók

a sajátosságok kevésbé számítanak, mint általában feltételezik. Az EJEB bírói kinevezésekkel kapcsolatos jelenlegi aggodalmak például túlzóak lehetnek. Az, hogy néhány bíró nem felel meg a "lehető legmagasabb kaliberű" bíró elvárásainak⁸⁷, nem veszélyezteti a bíróság minőségét és termelékenységét, köszönhetően a nyilvántartás megbízhatóság. Másrészt, ha valaki megfelelően megérti a bíróságok bürokráciájának megfelelési és fluid aspektusait, a bírák és a személyzet kinevezésére vonatkozó ajánlások valószínűleg megváltoznak. Az európai bíróságok demokratikus defizitálásának kritikusai általában a bírákra összpontosítanak. A bíróságok árnyaltabb és holisztikusabb megértése, figyelembe véve a személyzetet és annak kiemelkedő szerepét, az uniós jog kritikusabb és kontextuálisabb megértését szolgálná.

⁸⁷ Az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének nyelvén szólva. Lásd az emberi jogok európai egyezményének hatékony végrehajtásáról: az interlakeni folyamatról szóló 1726. áprilisban²⁹ elfogadott állásfoglalást, 2010 bekezdés 7.